

Ὁ περί τῆς Συμβάσεως περί τῶν Μεταναστῶν Ἑργατῶν (Συμπληρωματικαὶ Διατάξεις) (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1977 ἐκδίδεται διὰ δημοσίευσέως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἄριθμὸς 36 τοῦ 1977

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΜΕΤΑΝΑΣΤΩΝ
ΕΡΓΑΤΩΝ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΟΥ 1975

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Συμβάσεως Συνοπτικὸς
περί τῶν Μεταναστῶν Ἑργατῶν (Συμπληρωματικαὶ Διατάξεις) τίτλος.
(Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1977.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ Ἑρμηνεία.
διάφορος ἔννοια—

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Σύμβασιν περί τῶν Μεταναστῶν
Ἑργατῶν (Συμπληρωματικαὶ Διατάξεις) τοῦ 1975 τῆς ὁποίας
τὸ κείμενον ἐν τῷ ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Πρῶτον
Μέρος τοῦ Πίνακος καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν εἰς τὸ
Δεύτερον Μέρος τοῦ Πίνακος :

Πίναξ.

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξύ τῶν δύο κειμένων
ὑπερισχύει τὸ εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον
κείμενον.

3. Διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται ἡ Σύμβασις.

Κύρωσις
Συμβάσεως.

ΠΙΝΑΞ

(Ἄρθρον 2)

ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

CONVENTION 143 CONCERNING MIGRATIONS IN ABUSIVE
CONDITIONS AND THE PROMOTION OF EQUALITY
OF OPPORTUNITY AND TREATMENT OF MIGRANT WORKERS

The General Conference of the International Labour Organisation,
Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International
Labour Office, and having met in its Sixtieth Session on 4 June, 1975, and
Considering that the Preamble of the Constitution of the International Labour
Organisation assigns to it the task of protecting "the interests of workers
when employed in countries other than their own", and
Considering that the Declaration of Philadelphia reaffirms, among the principles
on which the Organisation is based, that "labour is not a commodity",
and that "poverty anywhere constitutes a danger to prosperity everywhere",

and recognises the solemn obligation of the ILO to further programmes which will achieve in particular full employment through "the transfer of labour, including for employment ...".

Considering the ILO World Employment Programme and the Employment Policy Convention and Recommendation, 1964, and emphasising the need to avoid the excessive and uncontrolled or unassisted increase of migratory movement because of their negative social and human consequences, and

Considering that in order to overcome underdevelopment and structural and chronic unemployment, the governments of many countries increasingly stress the desirability of encouraging the transfer of capital and technology rather than the transfer of workers in accordance with the needs and request of these countries in the reciprocal interest of the countries of origin and the countries of employment, and

Considering the right of everyone to leave any country, including his own, and to enter his own country, as set forth in the Universal Declaration of Human Rights and the International Covenant of Civil and Political Rights, and

Recalling the provisions contained in the Migration for Employment Convention and Recommendation (Revised), 1949, in the Protection of Migrant Workers (Underdeveloped Countries) Recommendation, 1955, in the Employment Policy Convention and Recommendation, 1964, in the Employment Service Convention and Recommendation, 1948, and in the Fee-Charging Employment Agencies Convention (Revised), 1949, which deal with such matters as the regulation of recruitment, introduction and placing of migrant workers, the provision of accurate information relating to migration, the minimum conditions to be enjoyed by migrants in transit and on arrival, the adoption of an active employment policy and international collaboration in these matters, and

Considering that the emigration of workers due to conditions in labour markets should take place under the responsibility of official agencies for employment or in accordance with the relevant bilateral or multilateral agreements, in particular those permitting free circulation of workers, and

Considering that evidence of the existence of illicit and clandestine trafficking in labour calls for further standards specifically aimed at eliminating these abuses, and

Recalling the provisions of the Migration for Employment Convention (Revised), 1949, which require ratifying Members to apply to immigrants lawfully within their territory treatment not less favourable than that which they apply to their nationals in respect of a variety of matters which it enumerates, in so far as these are regulated by laws or regulations or subject to the control of administrative authorities, and

Recalling that the definition of the term "discrimination" in the Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958, does not mandatorily include distinctions on the basis of nationality, and

Considering that further standards, covering also social security, are desirable in order to promote equality of opportunity and treatment of migrant workers and, with regard to matters regulated by laws or regulations or subject to the control of administrative authorities, ensure treatment at least equal to that of nationals, and

Noting that, for the full success of action regarding the very varied problems of migrant workers, it is essential that there be close co-operation with the United Nations and other specialised agencies, and

Noting that, in the framing of the following standards, account has been taken of the work of the United Nations and of other specialised agencies and that, with a view to avoiding duplication and to ensuring appropriate co-

ordination, there will be continuing co-operation in promoting and securing the application of the standards, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to migrant workers, which is the fifth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention supplementing the Migration for Employment Convention (Revised), 1949, and the Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958,

adopts this twenty-fourth day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-five the following Convention, which may be cited as the Migrant Workers (Supplementary Provisions) Convention, 1975 :

Part I.—MIGRATIONS IN ABUSIVE CONDITIONS

Article 1

Each Member for which this Convention is in force undertakes to respect the basic human rights of all migrant workers.

Article 2

1. Each Member for which this Convention is in force shall systematically seek to determine whether there are illegally employed migrant workers on its territory and whether there depart from, pass through or arrive in its territory any movements of migrants for employment in which the migrants are subjected during their journey, on arrival or during their period of residence and employment to conditions contravening relevant international multilateral or bilateral instruments or agreements, or national laws or regulations.

2. The representative organisations of employers and workers shall be fully consulted and enabled to furnish any information in their possession on this subject.

Article 3

Each Member shall adopt all necessary and appropriate measures, both within its jurisdiction and in collaboration with other Members—

- (a) to suppress clandestine movements of migrants for employment and illegal employment of migrants, and
- (b) against the organisers of illicit or clandestine movements of migrants for employment departing from, passing through or arriving in its territory, and against those who employ workers who have immigrated in illegal conditions,

in order to prevent and to eliminate the abuses referred to in Article 2 of this Convention.

Article 4

In particular, Members shall take such measures as are necessary, at the national and the international level, for systematic contact and exchange of information on the subject with other States, in consultation with representative organisations of employers and workers.

Article 5

One of the purposes of the measures taken under Articles 3 and 4 of this Convention shall be that the authors of manpower trafficking can be prosecuted whatever the country from which they exercise their activities.

Article 6

1. Provision shall be made under national laws or regulations for the effective detection of the illegal employment of migrant workers and for the definition and the application of administrative, civil and penal sanctions, which include imprisonment in their range, in respect of the illegal employment of

migrant workers, in respect of the organisation of movements of migrants for employment defined as involving the abuses referred to in Article 2 of this Convention, and in respect of knowing assistance to such movements, whether for profit or otherwise.

2. Where an employer is prosecuted by virtue of the provisions made in pursuance of this Article, he shall have the right to furnish proof of his good faith.

Article 7

The representative organisations of employers and workers shall be consulted in regard to the laws and regulations and other measures provided for in this Convention and designed to prevent and eliminate the abuses referred to above, and the possibility of their taking initiatives for this purpose shall be recognised.

Article 8

1. On condition that he has resided legally in the territory for the purpose of employment, the migrant worker shall not be regarded as in an illegal or irregular situation by the mere fact of the loss of his employment, which shall not in itself imply the withdrawal of his authorisation of residence or, as the case may be, work permit.

2. Accordingly, he shall enjoy equality of treatment with nationals in respect in particular of guarantees of security of employment, the provision of alternative employment, relief work and retraining.

Article 9

1. Without prejudice to measures designed to control movements of migrants for employment by ensuring that migrant workers enter national territory and are admitted to employment in conformity with the relevant laws and regulations, the migrant worker shall, in cases in which these laws and regulations have not been respected and in which his position cannot be regularised, enjoy equality of treatment for himself and his family in respect of rights arising out of past employment as regards remuneration, social security and other benefits.

2. In case of dispute about the rights referred to in the preceding paragraph, the worker shall have the possibility of presenting his case to a competent body, either himself or through a representative.

3. In case of expulsion of the worker or his family the cost shall not be borne by them.

4. Nothing in this Convention shall prevent Members from giving persons who are illegally residing or working within the country the right to stay and to take up legal employment.

Part II.—EQUALITY OF OPPORTUNITY AND TREATMENT

Article 10

Each Member for which the Convention is in force undertakes to declare and pursue a national policy designed to promote and to guarantee, by methods appropriate to national conditions and practice, equality of opportunity and treatment in respect of employment and occupation, of social security, of trade union and cultural rights and of individual and collective freedoms for persons who as migrant workers or as members of their families are lawfully within its territory.

Article 11

1. For the purpose of this Part of this Convention, the term "migrant worker" means a person who migrates or who has migrated from one country to another with a view to being employed otherwise than on his own account and includes any person regularly admitted as a migrant worker.

2. This Part of this Convention does not apply to—
- (a) frontier workers ;
 - (b) artistes and members of the liberal professions who have entered the country on a short - term basis ;
 - (c) seamen ;
 - (d) persons coming specifically for purposes of training or education ;
 - (e) employees of organisations or undertakings operating within the territory of a country who have been admitted to temporarily to that country at the request of their employer to undertake specific duties or assignments, for a limited and defined period of time, and who are required to leave that country on the completion of their duties or assignments.

Article 12

Each Member shall, by methods appropriate to national conditions and practice—

- (a) seek the co-operation of employers and workers' organisations and other appropriate bodies in promoting the acceptance and observance of the policy provided for in Article 10 of this Convention ;
- (b) enact such legislation and promote such educational programmes as may be calculated to secure the acceptance and observance of the policy ;
- (c) take measures, encourage educational programmes and develop other activities aimed at acquainting migrant workers as fully as possible with the policy, with their rights and obligations and with activities designed to give effective assistance to migrant workers in the exercise of their rights and or their protection ;
- (d) repeal any statutory provisions and modify any administrative instructions or practices which are inconsistent with the policy ;
- (e) in consultation with representative organisations of employers and workers, formulate and apply a social policy appropriate to national conditions and practice which enables migrant workers and their families to share in advantages enjoyed by its nationals while taking account, without adversely affecting the principle of equality of opportunity and treatment, of such special needs as they may have until they are adapted to the society of the country of employment ;
- (f) take all steps to assist and encourage the efforts of migrant workers and their families to preserve their national and ethnic identity and their cultural ties with their country of origin, including the possibility for children to be given some knowledge of the mother tongue ;
- (g) guarantee equality of treatment, with regard to working conditions, for all migrant workers who perform the same activity whatever might be the particular conditions of the employment.

Article 13

1. A Member may take all necessary measures which fall within its competence and collaborate with other Members to facilitate the reunification of the families of all migrant workers legally residing in its territory.

2. The members of the family of the migrant worker to which this Article applies are the spouse and dependent children, father and mother.

Article 14

A Member may—

- (a) make the free choice of employment, while assuring migrant workers the right to geographical mobility, subject to the conditions that the migrant worker has resided lawfully in its territory for the purpose

- of employment for a prescribed period not exceeding two years or, if its laws or regulations provide for contracts for a fixed term or less than two years, that the worker has completed his first work contract ;
- (b) after appropriate consultation with the representative organisations of employers and workers, make regulations concerning recognition of occupational qualifications acquired outside its territory, including certificates and diplomas ;
 - (c) restrict access to limited categories of employment or functions where this is necessary in the interests of the state.

Part III.—FINAL PROVISIONS

Article 15

This Convention does not prevent Members from concluding multilateral or bilateral agreements with a view to resolving problems arising from its application.

Article 16

1. Any Member which ratifies this Convention may, by a declaration appended to its ratification, exclude either Part I or II from its acceptance of the Convention.

2. Any Member which has made such a declaration may at any time cancel that declaration by a subsequent declaration.

3. Every Member for which a declaration made under paragraph 1 of this Article is in force shall indicate in its reports upon the application of this Convention the position of its law and practice in regard to the provisions of the Part excluded from its acceptance, the extent to which effect has been given, or is proposed to be given, to the said provision and the reasons for which it has not yet included them in its acceptance of the Convention.

Article 17

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director - General of the International Labour Office for registration.

Article 18

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director - General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director - General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 19

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director - General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned on the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 20

1. The Director - General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director - General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 21

The Director - General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary - General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 22

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 23

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then unless the new Convention otherwise provides—

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of the Convention, notwithstanding the provisions of Article 19 above, if and when the new revising Convention shall have come into force ;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 24

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ

ΣΥΜΒΑΣΙΣ 143 ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΕΩΝ ΥΠΟ ΣΥΝΘΗΚΑΣ ΑΘΕΜΙΤΟΥΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΡΟΩΘΗΣΕΩΣ ΙΣΟΤΗΤΟΣ ΕΥΚΑΙΡΙΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΕΩΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΩΝ ΕΡΓΑΤΩΝ

Ἡ Γενική Συνδιάσκεψις τῆς Διεθνούς Ὄργανώσεως Ἐργασίας,

Συγκληθεῖσα ἐν Γενεύῃ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἐργασίας καὶ συνελθοῦσα εἰς τὴν Ἐξηκοστὴν Σύνοδον αὐτῆς τὴν 4ην Ἰουνίου, 1975,

Ἐχούσα ὑπ' ὄψιν ὅτι τὸ Προοίμιον τοῦ Καταστατικοῦ τῆς Διεθνούς Ὄργανώσεως Ἐργασίας ἀναθέτει εἰς αὐτὴν τὸ ἔργον τῆς προασπίσεως «τῶν συμφερόντων τῶν ἐργατῶν ὁσάκις οὗτοι ἐργοδοτοῦνται ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ»,

- "Εχουσα υπ' ὄψιν ὅτι ἡ Διακήρυξις τῆς Φιλαδελφείας ἐπαναβεβαίωσι, μεταξύ τῶν ἀρχῶν ἐπὶ τῶν ὁποίων ἐρείδεται ἡ Ὄργανωσις, ὅτι «ἡ ἐργασία δὲν εἶναι ἐμπόρευμα» καὶ ὅτι «ἡ πείνᾳ ὅπουδήποτε ἀπαντᾶται συνιστᾶ κίνδυνον διὰ τὴν ἀπανταχοῦ εὐημερίαν», καὶ ἀναγνωρίζει τὴν ἐπίσημον ὑποχρέωσιν τῆς ΔΟΕ πρὸς προώθησιν προγραμμάτων δυναμένων νὰ ἐπιτύχουν κυρίως τὴν πλήρη ἀπασχόλησιν μέσω «τῆς μεταφορᾶς ἐργασίας, περιλαμβανομένης τῆς ἀπασχολήσεως.....».
- "Εχουσα υπ' ὄψιν τὸ Παγκόσμιον Πρόγραμμα Ἀπασχολήσεως τῆς ΔΟΕ, τὴν Σύμβασιν καὶ τὴν Σύστασιν ἐπὶ τῆς Πολιτικῆς τῆς Ἀπασχολήσεως τοῦ 1964, καὶ τονίζουσα τὴν ἀνάγκην ἀποφυγῆς τῶν ὑπερμέτρων καὶ ἀνεξελέγκτων ἢ τῶν ἀνευ ὑποστηρίξεως μεταναστευτικῶν κινήσεων λόγω τῶν ἀρνητικῶν συνεπειῶν τῶν ἐπὶ τῆς κοινωνίας καὶ τῶν ἀνθρώπων,
- "Εχουσα υπ' ὄψιν ὅτι πρὸς τὸν σκοπὸν ὑπερνικήσεως τῆς ὑπαναπτύξεως καὶ τῆς ὀργανικῆς καὶ χρονίας ἀνεργίας, αἱ κυβερνήσεις πλειστῶν χωρῶν ὑπογραμμίζουν διαρκῶς καὶ περισσότερον τὴν ἐπιθυμίαν ἐναρρύνσεως τῆς μεταφορᾶς κεφαλαίου καὶ τεχνολογίας μᾶλλον παρὰ τῆς μεταφορᾶς ἐργατῶν συμφῶνως πρὸς τὰς ἀνάγκας καὶ ἀπαιτήσεις τῶν χωρῶν τούτων πρὸς ἀμοιβαίον ὄφελος τόσον τῶν χωρῶν προελεύσεως ὅσον καὶ τῶν χωρῶν ἀπασχολήσεως,
- "Εχουσα υπ' ὄψιν τὸ δικαίωμα ἐκάστου νὰ ἐγκαταλείπη οἰονδήποτε χώραν, περιλαμβανομένης καὶ τῆς ἰδικῆς του, καὶ νὰ εἰσέρχεται εἰς τὴν ἴδιαν αὐτοῦ χώραν, ὡς ἐκτίθεται εἰς τὴν Παγκόσμιον Διακήρυξιν τῶν Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων καὶ εἰς τὸ Διεθνὲς Σύμφωνον περὶ τῶν Ἀστικῶν καὶ Πολιτικῶν Δικαιωμάτων,
- "Υπενθυμίζουσα τὰς διατάξεις αἰτινες περιέχονται εἰς τὴν περὶ τῆς Μεταναστεύσεως πρὸς Ἀπασχόλησιν Σύμβασιν καὶ Σύστασιν (Ἀναθεωρηθεῖσα) τοῦ 1949, εἰς τὴν περὶ τῆς Προστασίας τῶν Μεταναστῶν Ἐργατῶν (Ἑπανάπτυκτοι Χῶραι) Σύστασιν τοῦ 1955, εἰς τὴν περὶ τῆς Πολιτικῆς Ἀπασχολήσεως Σύμβασιν καὶ Σύστασιν τοῦ 1964, εἰς τὴν περὶ τῶν Ὑπηρεσιῶν Ἀπασχολήσεως Σύμβασιν καὶ Σύστασιν τοῦ 1948, ὡς καὶ εἰς τὴν περὶ τῶν Ἐπὶ Πληρωμῇ Γραφείων Ἐξευρέσεως Ἐργασίας Σύμβασιν (Ἀναθεωρηθεῖσα) τοῦ 1949, αἰτινες πραγματεύονται τοιαῦτα θέματα ὡς εἶναι ἡ ρύθμισις τῆς προσλήψεως, ἡ παρουσίας καὶ ἡ τοποθέτησις μεταναστῶν ἐργατῶν, ἡ παροχὴ ἐπακριθῶν πληροφοριῶν σχετικῶν πρὸς τὴν μετανάστευσιν, τὸ κατώτατον ὄριον συνθηκῶν ἀτινας δεόν ν' ἀπολαύουν οἱ μετανάσται κατὰ τὴν μεταφορὰν καὶ τὴν ἀφιξιν, ἡ υἰοθέτησις δραστηρικῆς πολιτικῆς ἀπασχολήσεως καὶ διεθνοῦς συνεργασίας ἐπὶ τῶν θεμάτων τούτων,
- "Εχουσα υπ' ὄψιν ὅτι ἡ μετανάστευσις ἐργατῶν λόγω τῶν ἐπικρατουσῶν εἰς τὰς ἀγορὰς ἐργασίας συνθηκῶν ἔδει νὰ λαμβάνη χώραν ὑπὸ τὴν εὐθύνην ἐπισήμων γραφείων ἀπασχολήσεως ἢ συμφῶνως πρὸς τὰς σχετικὰς διμερεῖς ἢ πολυμερεῖς συμφωνίας, ἰδίως ἐκεῖνας αἰτινες ἐπιτρέπουν τὴν ἐλευθέραν κυκλοφορίαν ἐργατῶν,
- "Εχουσα υπ' ὄψιν ὅτι αἱ μαρτυριαὶ περὶ ὑπάρξεως παρανόμου καὶ λαθραίας διακινήσεως ἐργασίας δικαιολογοῦν τὴν προώθησιν ἐπιπέδων εἰδικῶς ἀποσκοπούτων εἰς τὴν ἐξάλειψιν τῶν ἐν λόγω καταχρήσεων,
- "Υπενθυμίζουσα τὰς διατάξεις τῆς περὶ Μεταναστεύσεως πρὸς Ἀπασχόλησιν Συμβάσεως (Ἀναθεωρηθεῖσα) τοῦ 1949, αἰτινες ἀπαιτοῦν παρὰ τῶν ἐπικυρουμένων ταύτην Μελῶν νὰ ἐφαρμόζουν ἐπὶ τῶν νομίμων ἐν τῷ ἐδάφει τῶν εὐρισκομένων μεταναστῶν μεταχειρίσιν οὐχὶ ὀλιγώτερον εὐνοϊκὴν ἐκείνης ἣν ἐφαρμόζουν εἰς τοὺς ὑπηκόους τῶν ἐν σχέσει πρὸς ποικίλιαν θεμάτων ἀτινα αὕτη ἀπαριθμεῖ, εἰς ἣν ἔκτασιν ταῦτα διέπονται ὑπὸ νόμων ἢ Κανονισμῶν ἢ ὑπόκεινται εἰς τὸν ἔλεγχον τῶν διοικητικῶν ἀρχῶν,
- "Υπενθυμίζουσα ὅτι ὁ ὀρισμὸς «διάκρισις» εἰς τὴν περὶ τῆς Διακρίσεως (Ἀπασχολήσις καὶ Ἐπάγγελμα) Σύμβασιν τοῦ 1958 δὲν περιλαμβάνει ὑποχρεωτικῶς διακρίσεις ἐπὶ τῇ θάσει τῆς ὑπηκοότητος,

"Εχουσα υπ' ὄψιν ὅτι νεώτερα ἐπίπεδα, καλύπτοντα ἐπίσης τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλισιν, εἶναι ἐπιθυμητὰ πρὸς τὸν σκοπὸν προωθήσεως ἰσότητος εὐκαιριῶν καὶ μεταχειρίσεως τῶν μεταναστῶν ἐργατῶν καί, ἀναφορικῶς πρὸς θέματα διεπόμενα ὑπὸ νόμων καὶ κανονισμῶν ἢ ὑποκείμενα εἰς τὸν ἔλεγχον διοικητικῶν ἀρχῶν, ἐξασφαλίσεως μεταχειρίσεως τοῦλάχιστον ἴσης πρὸς τὴν τῶν ὑπηκόων,

Σημειοῦσα ὅτι, διὰ τὴν πλήρη ἐπιτυχίαν τῶν ἐνεργειῶν ἐν σχέσει πρὸς τὰ πολυποίκιλα προβλήματα τῶν μεταναστῶν ἐργατῶν, εἶναι οὐσιώδης ἡ ὑπαρξίς στενῆς συνεργασίας μετὰ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ ἐτέρων ἐξειδικευμένων Ὄργανώσεων,

Σημειοῦσα ὅτι, κατὰ τὴν διαμόρφωσιν τῶν ἀκολουθῶν ἐπιπέδων, ἐλήφθη, ὑπ' ὄψιν ἡ ἐργασία τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ ἐτέρων ἐξειδικευμένων ὀργανώσεων καὶ ὅτι, πρὸς τὸν σκοπὸν ἀποφυγῆς ἐπαναλήψεως καὶ πρὸς ἐξασφάλισιν καταλλήλου σπιτονισμοῦ, δεόν νὰ ὑπάρχη συνεχῆς συνεργασία εἰς τὴν προώθησιν καὶ ἐξασφάλισιν τῆς ἐφαρμογῆς τῶν ἐπιπέδων,

Ἀποφασίσασα τὴν υἱοθέτησιν ὠρισμένων προτάσεων ἀναφορικῶς πρὸς τοὺς μετανάστας ἐργάτας, ζήτημα ἀποτελοῦν τὸ πέμπτον σημεῖον τῆς ἡμερησίας διατάξεως τῆς συνόδου, καὶ

Ἀποφασίσασα ὅπως αἱ ἐν λόγω προτάσεις λάθουν τὸν τύπον διεθνούς Συμβάσεως συμπληρώσεως τῆν περὶ Μεταναστεύσεως πρὸς Ἀπασχόλησιν Σύμβασιν (Ἀναθεωρηθεῖσα) τοῦ 1949, ὡς καὶ τὴν περὶ Διακρίσεως (Ἀπασχόλησις καὶ Ἐπάγγελμα) Σύμβασιν τοῦ 1958,

υἱοθετεῖ σήμερον τὴν εἰκοστὴν τετάρτην Ἰουνίου τοῦ ἔτους χίλια ἔνενακόσια ἑβδομήκοντα πέντε τὴν ὡς ἔπεται Σύμβασιν, ἣτις δύναται ν' ἀναφέρηται ὡς ἡ περὶ τῶν Μεταναστῶν Ἐργατῶν (Συμπληρωματικαὶ Διατάξεις) Σύμβασιν τοῦ 1975 :

Μέρος Ι.—ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΕΙΣ ΥΠΟ ΣΥΝΘΗΚΑΣ ΑΘΕΜΙΤΟΥΣ

"Ἀρθρον 1

"Ἐκαστον Μέλος ἔναντι οὐτινος ἰσχύει ἡ παροῦσα Σύμβασις ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν σεβασμοῦ τῶν θεμελιωδῶν ἀνθρωπίνων δικαιωμάτων πάντων τῶν μεταναστῶν ἐργατῶν.

"Ἀρθρον 2

1. "Ἐκαστον Μέλος ἔναντι οὐτινος ἰσχύει ἡ παροῦσα Σύμβασις ὀφείλει νὰ ἐπιδιώκη συστηματικῶς τὴν ἐξακρίβωσιν περὶ τοῦ κατὰ πόσον ὑπάρχουν παρὰ νόμῳ ἀπασχολούμενοι μετανάσται ἐργάται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους του, ὡς ἐπίσης κατὰ πόσον οἰαδήποτε μεταναστευτικὰ ρεύματα ἐπὶ σκοπῶ ἀπασχολήσεως ἀναχωροῦν, διέρχονται ἢ ἀφικνοῦνται εἰς τὸ ἐδάφος του ἐντός τοῦ ὀποίου οἱ μετανάσται ὑποβάλλονται διαρκοῦντος τοῦ ταξιδίου των, κατὰ τὴν ἀφίξιν ἢ, διαρκούσης τῆς παραμονῆς καὶ ἀπασχολήσεώς των εἰς μεταχείρισιν ἀντιθαίνουσαν πρὸς σχετικὰ διεθνή πολυμερῆ ἢ διμερῆ ἐπίσημα ἔγγραφα ἢ συμφωνίας ἢ πρὸς τοὺς ἐθνικοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς.

2. Μετὰ τῶν ἀντιπροσωπευτικῶν ὀργανώσεων τῶν ἐργοδοτῶν καὶ ἐργατῶν δεόν νὰ λαμβάνουν χώραν πλήρεις συνεννοήσεις καὶ νὰ παρέχεται εἰς ταύτας πᾶσα δυνατῆς διὰ νὰ παράσχουν οἰαδήποτε ἐν τῇ κατοχῇ των πληροφορίας περὶ τοῦ θέματος.

"Ἀρθρον 3

"Ἐκαστον Μέλος ὀφείλει νὰ υἱοθετήσῃ ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα καὶ προσήκοντα μέτρα τὰ ἐπιπτόντα εἰς τὴν ἀρμοδιότητά του ὡς καὶ τὰ ἀπαιτοῦντα συνεργασίαν μεθ' ἐτέρων Μελῶν—

- (α) πρὸς καταστολὴν τῶν λαθραίων μετακινήσεων μεταναστῶν πρὸς ἀπασχόλησιν καὶ τῆς παρὰ νόμου ἀπασχολήσεως μεταναστῶν, καὶ
- (β) κατὰ τῶν ὀργανωτῶν παρὰ νόμων ἢ λαθραίων μετακινήσεων μεταναστῶν πρὸς ἀπασχόλησιν οἷτινες ἀναχωροῦν, διέρχονται ἢ ἀφι-

κνούνται εις τὸ ἔδαφός του, ὡς ἐπίσης κατ' ἐκείνων οἵτινες ἐργοδοτοῦν ἐργάτας μεταναστεύσαντας ὑπὸ παρανόμους συνθήκας, πρὸς τὸν σκοπὸν προλήψεως καὶ ἐξαλείψεως τῶν ἐν τῷ "Ἀρθρῷ 2 τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀναφερομένων καταχρήσεων.

"Ἀρθρον 4

Εἰδικώτερον, τὰ Μέλη ὀφείλουν νὰ λαμβάνουν τὰ ἀναγκαῖα μέτρα, τὸσον ἐπὶ ἐθνικοῦ ὅσον καὶ διεθνοῦς πεδίου, διὰ τὴν συστηματικὴν ἐπαφὴν καὶ ἀνταλλαγὴν πληροφοριῶν ἐπὶ τοῦ θέματος μεθ' ἐτέρων Κρατῶν, ἐν συνεννοήσει μετὰ τῶν ἀντιπροσωπευτικῶν ὀργανώσεων τῶν ἐργοδοτῶν καὶ ἐργατῶν.

"Ἀρθρον 5

Εἰς ἐκ τῶν σκοπῶν τῶν δυνάμει τῶν "Ἀρθρῶν 3 καὶ 4 τῆς παρούσης Συμβάσεως λαμβανομένων μέτρων δέον νὰ εἶναι ἡ ποινικὴ δίωξις τῶν πρωτεργατῶν τῆς διακινήσεως τῆς ἀνθρωπίνης ἐργασίας οἰαδήποτε καὶ ἐὰν εἶναι ἡ χώρα ἐκ τῆς ὁποίας οὗτοι ἀσκοῦν τὰς δραστηριότητάς των.

"Ἀρθρον 6

1. Δέον ὅπως θεσπίζονται διατάξεις ἐπὶ τῇ θάσει ἐθνικῶν νόμων ἢ κανονισμῶν διὰ τὴν ἀποτελεσματικὴν ἀνακάλυψιν τῆς παρανόμου ἀπασχολήσεως μεταναστῶν ἐργατῶν, ὡς καὶ διὰ τὸν καθορισμὸν καὶ τὴν ἐφαρμογὴν διοικητικῶν, ἀστικῶν καὶ ποινικῶν κυρώσεων, ἐξικνουμένων μέχρι καὶ τῆς φυλακίσεως, ἐν σχέσει πρὸς τὴν παρανόμον ἀπασχόλησιν μεταναστῶν ἐργατῶν, τὴν ὀργανώσιν ἀποστολῶν μεταναστῶν πρὸς ἀπασχόλησιν ἐνέχουσιν τὰς ἐν τῷ "Ἀρθρῷ 2 τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀναφερομένας καταχρήσεις, ὡς καὶ τὴν ἐν γνώσει ὑποβοηθῆσιν τοιούτων ἀποστολῶν, εἴτε χάριν κερδοσκοπίας εἴτε ἄλλως πως.

2. Ὅσακις ἐργοδότης τις διώκεται ποινικῶς δυνάμει τῶν κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος "Ἀρθρου θεσπιζομένων διατάξεων, οὗτος δικαιούται νὰ προσκομίσῃ ἀπόδειξιν περὶ τῆς καλῆς του πίστεως.

"Ἀρθρον 7

Μετὰ τῶν ἀντιπροσωπευτικῶν ὀργανώσεων τῶν ἐργοδοτῶν καὶ ἐργατῶν δέον νὰ λαμβάνουν χώραν πλήρεις συνεννοήσεις προκειμένου περὶ νόμων καὶ κανονισμῶν ὡς καὶ περὶ τῶν λοιπῶν μέτρων τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ ἀποσκοπούντων εἰς τὴν πρόληψιν καὶ ἐξάλειψιν τῶν ἀνωτέρω ἀναφερομένων καταχρήσεων, θὰ ἀναγνωρίζηται δὲ ἡ δυνατὸτης αὐτῶν ὅπως ἀναλαμβάνουν πρωτοβουλίας πρὸς τοῦτο.

"Ἀρθρον 8

1. Ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι οὗτος ἔχει παραμείνει νομίμως ἐν τινι ἔδαφει πρὸς τὸν σκοπὸν ἀπασχολήσεως, ὁ μετανάστης ἐργάτης δέον νὰ μὴ θεωρῆται ὅτι τελεῖ εἰς παράνομον ἢ ἀντικανονικὴν κατάστασιν ἐκ μόνου τοῦ λόγου τῆς ἀπωλείας τῆς ἐργοδοτήσεώς του, ἥτις ἀφ' ἑαυτῆς δὲν δύναται νὰ συνεπάγηται τὴν ἀνάκλησιν τῆς ἀδείας παραμονῆς του ἢ, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως τῆς ἀδείας ἐργασίας.

2. Ἐπομένως, οὗτος θὰ ἀπολαύῃ ἰσότητα μεταχειρίσεως πρὸς ἐκείνην τῶν ὑπηκόων ἐν σχέσει ἰδίως πρὸς τὰς ἐγγυήσεις ἐξασφαλίσεως ἀπασχολήσεως, τὴν παροχὴν ἐναλλακτικῆς ἀπασχολήσεως, τὴν ἀνακουφιστικὴν ἐργασίαν καὶ τὴν ἐπανεκπαίδευσιν.

"Ἀρθρον 9

1. Ἄνευ ἐπηρεασμοῦ τῶν μέτρων ἅτινα ἀποσκοποῦν εἰς τὸν ἔλεγγον τῶν μεταναστευτικῶν ρευμάτων πρὸς ἀπασχόλησιν διὰ τῆς διασφαλίσεως ὅτι οἱ μετανάσται ἐργάται θὰ εἰσέρχονται εἰς τὸ ἐθνικὸν ἔδαφος καὶ θὰ γίνονται δεκτοὶ πρὸς ἀπασχόλησιν συμφώνως πρὸς τοὺς σχετικoὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς, ὁ μετανάστης ἐργάτης δέον ὅπως, εἰς τὰς περιπτώσεις καθ' ἃς οἱ ἐν λόγῳ νόμοι καὶ κανονισμοὶ δὲν ἔχουν τηρηθῆ καὶ ἡ θέσις αὐτοῦ δὲν δύναται

νά τακτοποιηθῆ, ἀπολαύη ἰσότητα μεταχειρίσεως δι' ἑαυτὸν καὶ τὴν οἰκογένειάν του ἐν σχέσει πρὸς δικαίωματα προκύπτοντα ἐκ παρωχημένης ἀπασχολήσεως ἀναφορικῶς πρὸς ἀντιμισθίαν, κοινωνικὴν ἀσφάλισιν καὶ ἕτερα ὠφελήματα.

2. Ἐν περιπτώσει ἀμφισβητήσεως τῶν ἐν τῇ προηγουμένη παραγράφῳ ἀναφερομένων δικαιωμάτων, ὁ ἐργάτης δέον νὰ ἔχη τὴν δυνατότητα παρουσιάσεως τῆς ὑποθέσεώς του ἐνώπιον ἀρμοδίου σώματος, εἴτε αὐτοπροσώπως εἴτε μέσῳ ἀντιπροσώπου.

3. Ἐν περιπτώσει ἀπελάσεως τοῦ ἐργάτου ἢ τῆς οἰκογενείας του, αἱ δαπάναι δὲν θὰ βαρύνουν τούτους.

4. Οὐδὲν τῶν ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει διαλαμβανομένων θέλει ἐμποδίζει τὰ Μέλη ἀπὸ τοῦ νὰ χορηγήσουν εἰς πρόσωπα παρανόμως διαμένοντα ἢ ἐργαζόμενα ἐντὸς τῆς Χώρας τὸ δικαίωμα παραμονῆς καὶ ἀνάληψης νομίμου ἀπασχολήσεως.

Μέρος ΙΙ.—ΙΣΟΤΗΣ ΕΥΚΑΙΡΙΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΕΩΣ

Ἄρθρον 10

Ἐκαστον Μέλος ἐναντι οὐτινος ἰσχύει ἡ παρούσα Σύμβασις ἀναλαμβάνει νὰ διακηρύξη καὶ ἀκολουθῆ ἐθνικὴν πολιτικὴν ἀποσκοποῦσαν νὰ προωθῆσῃ καὶ ἐξασφαλίσῃ, διὰ μεθόδων ἀρμοζουσῶν εἰς τὰς ἐθνικὰς συνθήκας καὶ πρακτικὴν, ἰσότητα εὐκαιριῶν καὶ μεταχειρίσεως ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἀπασχόλησιν καὶ τὸ ἐπάγγελμα, τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλισιν, τὰ συνδικαλιστικὰ καὶ μορφωτικὰ δικαιώματα, τὰς ἀτομικὰς καὶ συλλογικὰς ἐλευθερίας τῶν προσώπων ἅτινα ὡς μετανάσται ἐργάται ἢ ὡς μέλη τῶν οἰκογενειῶν των εὐρίσκονται νομίμως ἐντὸς τοῦ ἐδάφους του.

Ἄρθρον 11

1. Ἐν τῇ ἐννοίᾳ τοῦ Παρόντος Μέρους τῆς παρούσης Συμβάσεως ὁ ὅρος «μετανάστης ἐργάτης» σημαίνει πρόσωπον ὅπερ μεταναστεύει ἢ ἔχει μεταναστεῦσαι ἀπὸ μίαν χώραν εἰς ἑτέραν πρὸς τὸν σκοπὸν νὰ εὕρῃ ἀπασχόλησιν ἄλλως ἢ ὡς αὐτοτελῶς ἐργαζόμενος καὶ περιλαμβάνει πᾶν πρόσωπον κανονικῶς γενόμενον δεκτὸν ὡς μετανάστης ἐργάτης.

2. Τὸ παρὸν Μέρος τῆς παρούσης Συμβάσεως δὲν ἐφαρμόζεται εἰς—

- (α) τοὺς μεθοριακοὺς ἐργάτας·
- (β) τοὺς καλλιτέχνας καὶ τὰ μέλη ἐλευθερίων ἐπαγγελμάτων οἵτινες εἰσῆλθον εἰς τὴν χώραν ἐπὶ βραχυχρονίου βάσεως·
- (γ) τοὺς ναυτικούς·
- (δ) τὰ πρόσωπα τὰ ἐρχόμενα εἰδικῶς διὰ σκοποὺς εἰδικεύσεως ἢ ἐκπαίδευσως.
- (ε) τοὺς ὑπαλλήλους ὀργανισμῶν ἢ ἐπιχειρήσεων λειτουργουσῶν ἐντὸς τοῦ ἐδάφους χώρας τινός, οἵτινες ἐγένοντο δεκτοὶ προσωρινῶς εἰς τὴν ἐν λόγῳ χώραν κατόπιν αἰτήσεως τοῦ ἐργοδότη του διὰ τὴν ἀνάληψιν εἰδικῶν καθηκόντων ἢ ἐργασιῶν, διὰ περιορισμένην καὶ καθωρισμένην χρονικὴν περίοδον καὶ οἵτινες ὑποχρεοῦνται νὰ ἐγκαταλείψουν τὴν χώραν ταύτην ἄμα τῇ συμπληρώσει τῶν καθηκόντων ἢ ἐργασιῶν των.

Ἄρθρον 12

Ἐκαστον Μέλος ὀφείλει διὰ μεθόδων ἀρμοζουσῶν εἰς τὰς ἐθνικὰς αὐτοῦ συνθήκας καὶ πρακτικὴν :

- (α) νὰ ἐπιδιώκῃ τὴν συνεργασίαν ἐργοδοτικῶν καὶ ἐργατικῶν ὀργανώσεων καὶ ἐτέρων ἀρμοδίων σωμάτων κατὰ τὴν προώθησιν τῆς ἀποδοχῆς καὶ τηρήσεως τῆς ἐν τῷ Ἄρθρῳ 10 τῆς παρούσης Συμβάσεως προβλεπομένης πολιτικῆς·
- (β) νὰ θεσπίσῃ τοιαύτην νομοθεσίαν καὶ προωθῆ τοιαῦτα ἐκπαιδευτικὰ προγράμματα οἷα ἤθελον εἶναι κατάλληλα διὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς ἀποδοχῆς καὶ τηρήσεως τῆς πολιτικῆς·

- (γ) νά λαμβάνη μέτρα, ένθαρρύνη έκπαιδευτικά προγράμματα και ανάπτυξήν έτέρας δραστηριότητας άποσκοπούσας εις τό νά γνωρίσουν οί μετανάστες εργάται όσον τό δυνατόν πληρέστερον τήν διακηρυχθείσαν πολιτικήν, τά δικαιώματα και τās υποχρεώσεις των, ώς και τās δραστηριότητας αίτινες άποσκοπούν εις τό νά παράσχουν άποτελεσματικήν βοήθειαν εις τούς μετανάστες εργάτας έν τή άσκήσει των δικαιωμάτων των και διά τήν προάσπισιν τούτων
- (δ) ν' άναθεωρήν οιασδήποτε νομοθετικής διατάξεις και τροποποιήν οιασδήποτε διοικητικής όδηγίας ή πρακτικήν αίτινες αντίκεινται πρός τήν ώς άνω πολιτικήν
- (ε) έν συνεννόησει μετά των αντιπροσωπευτικών εργοδοτικών και εργατικών οργανώσεων, νά διαμορφώνη και εφαρμόζη κοινωνικήν πολιτικήν άρμόζουσαν εις τās έθνικās συνθήκας και πρακτικήν ήτις θά παρέχη εις τούς μετανάστες εργάτας και τās οικογενείας των τήν δυνατότητα συμμετοχής εις τά πλεονεκτήματα άτινα άπολαύουν οί ύπήκοοί του, ένώ θά λαμβάνη ύπ' όψιν, άνευ δυσμενοϋς έπηρεασμοϋ τής άρχής τής ισότητος εύκαιριών και μεταχειρίσεως, τās ιδιαιτέρας ανάγκας άτινας δυνατόν νά αντιμετωπίζουσ μέχρις ότου όστοι προσαρμοσθούν εις τήν κοινωνίαν τής χώρας άπασχολήσεώς των
- (στ) νά προβαίνει εις πάσαν ένέργειαν ύποβοηθήσεως και ένθαρρύνσεως των προσπαθειών των μεταναστών εργατών και των οικογενειών των νά διατηρήσουν τήν έθνικήν και έθνολογικήν των ταυτότητα (ιδιότητα) και τούς πολιτιστικούς των δεσμούς μετά των χωρών καταγωγής των περιλαμβανομένης τής δυνατότητος διά τά παιδιά νά διδάσκωνται έν τινι μέτρω τήν μητρικήν των γλώσσαν
- (ζ) νά έγυυάται ισότητα μεταχειρίσεως αναφορικώς πρός τās συνθήκας εργασίας εις άπαντας τούς μετανάστες εργάτας τούς άσκούντας τήν αϋτήν δραστηριότητα οιασδήποτε και έάν είναι αί ιδιαιτέρας συνθήκαι άπασχολήσεως αϋτών.

"Άρθρον 13

1. Πάν Μέλος δύναται νά λαμβάνη άπαντά τά έμπίπτοντα εις τήν άρμοδιότητά του αναγκαία μέτρα και νά συνεργάζηται μεθ' έτέρων Μελών διά τήν διευκόλυνσιν τής επανένσεως των μελών των οικογενειών πάντων των μεταναστών εργατών των νομίμως διαμενόντων εις τό έδαφος αϋτοϋ.

2. Τά μέλη τής οικογενείας τοϋ μετανάστου εργάτου εις τά όποια αναφέρεται τό παρόν "Άρθρον είναι ή σύζυγος και τά έξ αϋτοϋ έξαρτώμενα τέκνα, μήτηρ και πατήρ.

"Άρθρον 14

Πάν Μέλος δύναται --

- (α) νά έξαρτά τήν έλευθέραν έπιλογήν άπασχολήσεως, έφ' όσον έξασφαλίζει εις τούς μετανάστες εργάτας τό δικαίωμα γεωγραφικής διακινήσεως, εκ τής προϋποθέσεως ότι ο μετανάστης εργάτης διαμένει νομίμως έντός τοϋ έδαφους του πρός τόν σκοπόν άπασχολήσεως διά προκαθωρισμένην περίοδον μη ύπερβαίνουσαν τά δύο έτη ή, έάν οί νόμοι και κανονισμοί τούτου προβλέπουν περι συμβολαίων καθωρισμένης τινός διαρκείας μικροτέρας των δύο έτών, ότι ο εργάτης συνεπλήρωσε τό πρώτον αϋτοϋ συμβόλαιον εργασίας
- (β) κατόπιν καταλλήλων συνεννόησεων μετά των αντιπροσωπευτικών εργοδοτικών και εργατικών οργανώσεων, νά θεσπίζη κανονισμούς περι άναγνωρίσεως επαγγελματικών προσόντων, περιλαμβανομένων πιστοποιητικών και διπλωμάτων, κτηθέντων έν τή άλλοδαπή
- (γ) νά περιορίζη τήν εισοδον εις περιωρισμένης κατηγορίας άπασχολήσεως ή ύπηρεσιών, όσάκις τούτο καθίσταται αναγκαίον πρός τό συμφέρον τοϋ Κράτους.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ.—ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

"Άρθρον 15

Ἡ παρούσα Σύμβασις δέν ἀπαγορεύει εἰς τὰ Μέλη νά συνάπτουν πολυμερείς ἢ διμερείς συμφωνίας πρὸς τὸν σκοπὸν ἐπιλύσεως προβλημάτων προκυπτόντων ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς αὐτῆς.

"Άρθρον 16

1. Πάν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παρούσαν Σύμβασιν δύναται διὰ δηλώσεως προσαρτωμένης εἰς τὴν ἐπικύρωσιν αὐτοῦ, νά ἀποκλείσῃ ἐκ τῆς ἀποδοχῆς τοῦ τὸ Μέρος I ἢ τὸ Μέρος II τῆς Συμβάσεως.

2. Πάν Μέλος ὅπερ προέβη εἰς μίαν τοιαύτην δήλωσιν δύναται κατὰ πάντα χρόνον ν' ἀνακαλέσῃ ταύτην διὰ μεταγενεστέρας δηλώσεώς του.

3. Πάν Μέλος δι' ὃ ἰσχύει δήλωσις γενομένη συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον I τοῦ παρόντος "Άρθρου ὀφείλει νά ἀναφέρῃ εἰς τὰς ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐκθέσεις αὐτοῦ τὴν θέσιν τῆς οἰκείας αὐτοῦ νομοθεσίας καὶ πρακτικῆς ἐν σχέσει πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Μέρους ὅπερ δέν ἐγένετο ἀποδεκτόν, τὴν ἔκτασιν καθ' ἣν ἐδόθη πρακτικὴ ἰσχύς, ἢ προτίθεται νά δοθῇ, εἰς τὰς ἐν λόγῳ διατάξεις καὶ τοὺς λόγους δι' οὓς δέν συμπεριέλαθεν εἰσέτι ταύτας ἐν τῇ οἰκείᾳ τούτου ἀποδοχῇ τῆς Συμβάσεως.

"Άρθρον 17

Αἱ ἐπίσημοι ἐπικυρώσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως δέον ὅπως ἀνακοινῶνται εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας παρ' οὗ καὶ καταχωρίζονται.

"Άρθρον 18

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις δεσμεύει μόνον τὰ Μέλη τῆς Διεθνoῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας ὧν αἱ ἐπικυρώσεις κατεχωρίσθησαν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ.

2. Αὕτη θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ δώδεκα μῆνας μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ καταχώρισιν τῶν ἐπικυρώσεων δύο Μελῶν.

3. Μετὰ ταῦτα, ἡ παρούσα Σύμβασις θέλει ἀρχεταὶ ἰσχύουσα δι' ἕκαστον Μέλος μετὰ παρέλευσιν δώδεκα μηνῶν ἀφ' ἧς ἡ ὑπὸ τούτου ἐπικύρωσις ἤθελεν ἔχει καταχωρισθῆ.

"Άρθρον 19

1. Πάν Μέλος ἐπικυρῶσαν τὴν παρούσαν Σύμβασιν δύναται νά καταγγεῖλῃ ταύτην μετὰ πάροδον δεκαετίας ἀφ' ἧς αὕτη τὸ πρῶτον ἤρξατο ἰσχύουσα, διὰ πράξεως ἀνακοινουμένης εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας καὶ ὑπ' αὐτοῦ καταχωριζομένης. Ἡ τοιαύτη καταγγελία δέν θέλει λάβει ἰσχύν εἰμὴ μόνον μετὰ πάροδον ἔτους ἀπὸ τῆς καταχωρίσεώς της.

2. Πάν Μέλος ὅπερ ἐπικύρωσε τὴν παρούσαν Σύμβασιν καὶ ὅπερ, ἐντὸς τοῦ ἐπομένου ἔτους ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς ἐν τῇ προηγουμένη παραγράφῳ μνημονευομένης δεκαετίας, δέν ἤθελε ἀσκήσῃ τὸ ὑπὸ τοῦ παρόντος "Άρθρου προβλεπόμενον δικαίωμα καταγγελίας, δεσμεύεται διὰ μίαν νέαν δεκαετίαν καί, μετὰ ταύτην, δικαιούται νά καταγγεῖλῃ τὴν παρούσαν Σύμβασιν ἅμα τῇ λήξει ἐκάστης δεκαετίας ὑπὸ τοὺς εἰς τὸ παρὸν "Άρθρον προβλεπομένους ὅρους.

"Άρθρον 20

1. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας γνωστοποιεῖ εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη τῆς Διεθνoῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας τὴν καταχώρισιν πασῶν τῶν ἐπικυρώσεων καὶ καταγγελιῶν αἰτινες ἀνακοινῶνται πρὸς αὐτὸν ὑπὸ τῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως.

2. Γνωστοποιῶν εἰς τὰ Μέλη τῆς Ὀργανώσεως τὴν καταχώρισιν τῆς δευτέρας ἐπικυρώσεως ἣτις τῷ ἔχει ἀνακοινωθῆ, ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς ἐπισύρει τὴν προσοχὴν τῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως ἐπὶ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως.

"Άρθρον 21.

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου 'Εργασίας, θέλει ανακοινώσει εις τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν πρὸς καταχώρισιν, συμφώνως πρὸς τὸ "Άρθρον 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, πλήρεις λεπτομερείας σχετικῶς πρὸς πάσας τὰς ἐπικυρώσεις καὶ τὰς πράξεις καταγγελίας τὰς ὁποίας ἔχει καταχωρίσει συμφώνως πρὸς τὰ προηγούμενα "Άρθρα.

"Άρθρον 22

Ὅσάκις κρίνη τοῦτο ἀναγκαῖον, τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τοῦ Διεθνούς Γραφείου 'Εργασίας ὑποβάλλει εἰς τὴν Γενικὴν Διάσκεψιν ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς λειτουργίας τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ ἐξετάζει τὴν σκοπιμότητα ἐγγραφῆς εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς Διασκέψεως θέματος ὀλικῆς ἢ μερικῆς ἀναθεωρήσεως ταύτης.

"Άρθρον 23

1. Ἐν ἡ περιπτώσει ἡ Διάσκεψις ἀποδεχθῆ νεωτέραν τινὰ Σύμβασιν ἐπαγομένην ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει ἀναθεώρησιν τῆς παρούσης καὶ ἐφ' ὅσον ἡ νέα Σύμβασις δὲν ὀρίζει ἄλλως:—

- (α) ἡ ὑπὸ τινος Μέλους ἐπικύρωσις τῆς νεωτέρας ἀναθεωρούσης Συμβάσεως ἐπάγεται αὐτοδικαίως, παρὰ τὰς διατάξεις τοῦ ὡς ἄνω "Άρθρου 19, ἄμεσον καταγγελίαν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἐὰν καὶ ἀφ' ἧς ἡ νεωτέρα ἀναθεωρούσα Σύμβασις ἤθελε τεθῆ ἐν ἰσχύϊ·
- (β) ἀφ' ἧς ἡμερομηνίας ἡ ἐπαγομένη τὴν ἀναθεώρησιν νεωτέρα Σύμβασις τεθῆ ἐν ἰσχύϊ, ἡ παρούσα Σύμβασις παύει οὕσα δεκτικὴ ἐπικυρώσεως ὑπὸ τῶν Μελῶν.

2. Ἡ παρούσα Σύμβασις θέλει παραμείνει ἐν πάσῃ περιπτώσει ἐν ἰσχύϊ ὑπὸ τὴν πραγματικὴν μορφήν καὶ περιεχόμενον αὐτῆς διὰ τὰ Μέλη ἐκεῖνα ὅτινα ἔχουν ἐπικυρώσει αὐτὴν ἀλλὰ δὲν ἤθελον ἐπικυρώσει τὴν ἀναθεωρούσαν Σύμβασιν.

"Άρθρον 24

Τὸ Γαλλικὸν καὶ Ἀγγλικὸν κείμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά.